

1976

# Exile

Ana Blandiana

William Cotter Murray

Follow this and additional works at: <https://ir.uiowa.edu/iowareview>

Part of the [Creative Writing Commons](#)

---

## Recommended Citation

Blandiana, Ana and William Cotter Murray. "Exile." *The Iowa Review* 7.2 (1976): 45-45. Web.  
Available at: <https://doi.org/10.17077/0021-065X.2033>

This Contents is brought to you for free and open access by Iowa Research Online. It has been accepted for inclusion in The Iowa Review by an authorized administrator of Iowa Research Online. For more information, please contact [lib-ir@uiowa.edu](mailto:lib-ir@uiowa.edu).

Closed like an eyelid  
Over the eye in which I waited

*Translated by Hazel Wilson and Peter Jay*

## Exile

I go into exile into myself.  
You are my home country  
I can't come close to anymore;  
You are the country where I was born,  
Where I learned to talk;  
I know only you in the world.  
In your eyes I swam so many times  
Surfacing ashore body all blue.  
So many times I sailed on you  
Listening to murmurs foretell the ebb  
Of blood where I could drown at any time.  
You are my portion of land;  
Only out of you do I know how to grow.  
You, master, forested  
And seeded with lakes,  
A land which once I owned  
To which I can't go back again.  
From me, from this foreign country of mine,  
Let me at night be myself your dream  
And pass through you rocking sleep,  
Let me possess you at night,  
Give yourself to me  
Like the geniuses gone live possessed by their ideas.

*Translated by the author with William Cotter Murray*